



**Конвенция против пыток и  
других жестоких, бесчеловечных  
или унижающих достоинство видов  
обращения и наказания**

Distr.: General  
1 July 2014  
Russian  
Original: English

---

**Комитет против пыток**

**Пятидесятая сессия**

**Краткий отчет о первой (открытой)\* части 1143-го заседания,**  
состоявшегося во Дворце Вильсона в Женеве  
в понедельник, 13 мая 2013 года, в 15 ч. 00 м.

*Председатель:* г-жа Гаер (заместитель Председателя)  
*затем:* г-н Гроссман (Председатель)

**Содержание**

Заседание с участием НПО

Заседания с участием Румынии по Факультативному протоколу к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (ФП-КПП)

---

\* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CAT/C/SR.1143/Add.1.

---

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять *в течение одной недели с даты выпуска настоящего документа* в Группу редакционного контроля официальных отчетов, комната E.4108, Дворец Наций, Женева.

Поправки к отчетам об открытых заседаниях Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

GE.13-43657 (R) 140414 010714



\* 1 3 4 3 6 5 7 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



*В отсутствие г-на Гроссмана место Председателя занимает г-жа Гаер (заместитель Председателя).*

*Открытая часть заседания открывается в 15 ч. 05 м.*

### **Заседание с участием НПО**

1. **Председатель** говорит, что в контексте усилий по укреплению системы договорных органов появилось предложение о том, чтобы государства могли создавать своего рода избирательную основу для продвижения своих кандидатов на выборах в договорные органы.

*Г-н Гроссман занимает место Председателя.*

2. **Г-н Кьёрум** (Международный совет по реабилитации жертв пыток) одобряет назначение Комитетом против пыток двух докладчиков по вопросам о мести согласно статьям 19 и 22 Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания и отмечает, что будут приветствоваться четкие руководящие принципы в отношении их полномочий. Многие высказывали озабоченность по поводу того, что Комитет и другие договорные органы плохо подготовлены к тому, чтобы эффективно реагировать на решения, которые должны быть приняты позднее в этом году Генеральной Ассамблеей по укреплению системы договорных органов.

3. Возвращаясь к вопросу о лечении и помещении в соответствующие заведения лиц с психическими расстройствами без их согласия, оратор призывает Комитет сосредоточиться на установлении того, в каких случаях такая практика представляет собой нарушения Конвенции. Также следует изучить меры по предупреждению и подотчетности, а также варианты возмещения вреда, которые существуют в рассматриваемом государстве-участнике.

4. **Г-жа Болдуин-Пэск** ("Международная амнистия") утверждает, что источником беспокойности являются некоторые предложения, появившиеся в результате предложенного Генеральной Ассамблеей межправительственного процесса по укреплению и совершенствованию эффективного функционирования системы договорных органов по правам человека. Предложение ввести для договорных органов кодекс поведения и механизм подотчетности выходит за рамки сферы полномочий Генеральной Ассамблеи. Комитет должен без задержек принять Аддис-Абебские руководящие принципы. Будет приветствоваться дополнительная информация о мандате докладчика по вопросу о мести и о планах публикации дальнейших замечаний общего порядка.

5. Оратор обращается с просьбой представить обновленную оценку перечня вопросов до начала процедуры представления докладов и предоставить государствам-участникам информацию о планируемых руководящих принципах, относящихся к тому, как надо отвечать на перечень вопросов. Было бы полезным, если бы на веб-сайте Комитета был представлен список государств-участников, для которых Комитет намеревается принимать на каждой сессии перечень вопросов. Вопросы, которые адресуются государствам-участникам во время заседаний, можно было бы сгруппировать, чтобы содействовать представлению быстрых и более сконцентрированных ответов и тем самым – поддержанию диалога.

6. Комитет должен обеспечить предоставление вкладов в работу межправительственной группы экспертов, которая в настоящее время занимается рассмотрением принятых Организацией Объединенных Наций Минимальных стандартных правил обращения с заключенными.

7. **Г-н Сэндс** (Ассоциация по предупреждению пыток) предлагает, чтобы статьи 3 и 15 Конвенции стали надлежащими темами для будущих замечаний общего порядка. Множество вопросов, касающихся невыдворения, экстрадиции и высылки, и частичное совпадение мандата Комитета и мандатов некоторых других договорных органов могли бы сделать оправданным рассмотрение вопроса о совместном замечании общего порядка по этой теме. Замечание общего порядка по выполнению статьи 15 могло бы обеспечить авторитетный механизм борьбы с использованием в суде информации, полученной с помощью пыток. Действующие во многих государствах законы, запрещающие использование таких доказательств в суде, часто игнорируются, и бремя доказывания того, что такие доказательства были получены под пыткой, часто возлагается на жертву.

8. В контексте посещений стран Комитетом в соответствии со статьей 20 оратор спрашивает, каким образом выбираются страны для таких посещений и как можно избежать потенциального частичного дублирования с другими органами, которые осуществляют посещения стран, включая Подкомитет по предупреждению пыток, национальные превентивные механизмы, специальные процедуры Комитета по правам человека и региональные механизмы.

9. Ассоциация обеспокоена той позицией, которую заняли некоторые государства в отношении укрепления системы договорных органов, и считает, что навязывание кодекса поведения договорным органам является незаконным. Она рекомендует Комитету принять Аддис-Абебские руководящие принципы.

10. **Г-жа Сантегодс** (Всемирная сеть пациентов и бывших пациентов психиатрических учреждений) настоятельно просит Комитет обратиться с призывом о полном запрещении насильственного лечения и помещения в психиатрические учреждения. Не должно быть никаких исключений ни на каких основаниях, будь то медицинских или иных.

11. **Г-жа Томасен** (Инициатива открытого общества по вопросам правосудия) говорит, что ее организация разделяет озабоченность других НПО в отношении межправительственного процесса укрепления системы договорных органов по правам человека. Предстоящее заседание председателей договорных органов предоставит им возможность подготовить коллективный ответ на предложения, появляющиеся в результате этого процесса.

12. **Председатель** отмечает, что Комитет будет действовать оперативно в тех случаях, когда люди, которые с ним сотрудничают, становятся жертвами мщения. Все договорные органы придерживаются принципа своей независимости. Оратор уверен в том, что они составят единый фронт при диалоге с международным сообществом, посвященном процессу укрепления договорных органов. Можно ожидать, что Комитет придет вскоре к решению относительно Аддис-Абебских руководящих принципов. Оратор с удовлетворением отмечает предложения по возможным темам для замечаний общего порядка, но подчеркивает, что решение должен принимать Комитет в целом. Основной вопрос в отношениях между Комитетом и Подкомитетом по предупреждению пыток заключается в обмене информацией, поток которой увеличился.

13. **Г-н Бруни** говорит, что решение о проведении посещения страны согласно статье 20 было полностью основано на докладах о систематическом применении пыток в конкретном государстве-участнике. Он задает вопрос о том, знала ли Ассоциация по предупреждению пыток о каких-либо случаях конфликтов между договорными органами, посещающими конкретную страну. Оратор ничего не слышал о таких проблемах.

14. **Г-жа Гаер** отвечает, что было бы полезным узнать мнения НПО относительно конкретных предложений, которые содержались в недавнем документе, подготовленном сокоординаторами межправительственного процесса по вопросу укрепления системы договорных органов по правам человека. Оратор привлекает внимание к руководящим принципам Комитета, касающимся Факультативного протокола, которые содержатся в его ежегодном докладе за 2003 год Генеральной Ассамблее (A/58/44). В нем отмечается: "Было бы желательно, чтобы посещения, планируемые Комитетом для изучения представляемой в соответствии со статьей 20 Конвенции информации, содержащей утверждения о том, что какое-либо государство-участник систематически применяет пытки, имели приоритет по сравнению с посещениями Подкомитета. В связи с этим надлежит проводить консультации между двумя органами. В случае согласия Подкомитета можно было бы применять следующую процедуру. После уведомления о том, что Комитет принял решение провести конфиденциальное расследование, Подкомитет должен изменить свой график посещений...". Комитет с удовлетворением примет предложения по путям обеспечения того, чтобы информация о систематических нарушениях Конвенции могла быть доведена до его сведения.

15. **Г-н Мариньо Менендес** с прискорбием отмечает, что не было никаких вкладов от НПО из развивающихся стран. Комитет знает о важности замечаний общего порядка и о необходимости обновить замечание общего порядка по выполнению статьи 3 Конвенции. Оратор возглавлял две миссии, направленные в государства-участники согласно статье 20 Конвенции, и контактировал с НПО, которые докладывали о систематических пытках. Не было отмечено никакого частичного совпадения работы или конфликта в работе Комитета согласно статье 20 и в работе Подкомитета по предупреждению пыток.

16. **Г-н Тугуши** говорит, что Комитет контролировал работу по всем полученным им докладам по вопросам о мести и с удовлетворением отметил сотрудничество НПО по этой проблеме. Оратор призвал сообщать Комитету о любых проблемах, как только они появляются. Комитет по-прежнему внимательно относится к вопросам насильственного лечения и помещения в психиатрические учреждения и постоянно пересматривает свою соответствующую судебную практику. Оратор высоко оценивает предложения относительно необходимости большей гласности в работе Комитета, которые будут приняты во внимание.

17. **Г-жа Свеосс** напоминает о том, что Комитет использовал ценную информацию, которая была предоставлена НПО, в своих диалогах с государствами-участниками. Он будет систематически привлекать внимание делегаций к необходимости обеспечивать, чтобы группы и отдельные лица, которые предоставляют Комитету информацию, не подвергались каким-либо угрозам или опасности. Оратор высоко оценивает замечания по вопросу о насильственном лечении и помещении в психиатрические учреждения. Это – сложный вопрос, который охватывает широкий круг проблем – от принудительного лечения до принудительной госпитализации. Комитет планирует изучить этот вопрос более подробно.

18. **Г-жа Бельмир** говорит о своем разочаровании в связи с тем, что сообщество НПО уделяет недостаточно внимания нынешним событиям в арабско-мусульманском мире.

19. **Г-н Кьёрум** (Международный совет по реабилитации жертв пыток) говорит, что его организация будет поддерживать сотрудничество Комитета с национальными и региональными НПО из развивающихся стран. Оратор считает,

что Комитет мог бы организовать видеоконференцию с такими НПО во время заседания с участием НПО в начале предстоящей сессии. Его организация готова будет отказаться от выделенного ей времени на заседании, чтобы содействовать такому участию.

20. **Г-жа Болдуин-Пэск** ("Международная амнистия") отмечает, что основная цель процесса укрепления договорных органов должна состоять в том, чтобы упрочить способность правообладателей пользоваться своими правами. Этот процесс необходимо оценивать по такой мере.

21. **Г-жа Сантегоде** (Всемирная сеть пациентов и бывших пациентов психиатрических учреждений) говорит, что ее ассоциация будет приветствовать возможность обсудить с Комитетом различные формы принудительного лечения. Для таких обсуждений центральной темой должны быть перспективы пользователей.

*Открытая часть заседания прерывается в 16 ч. 20 м. и возобновляется в 17 ч. 00 м.*

**Заседания с участием Румынии по Факультативному протоколу к Конвенции против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания (ФП-КПП)**

22. *По приглашению Председателя делегация Румынии занимает места за столом Комитета.*

23. **Председатель** говорит, что цель этого заседания состоит в обсуждении вопроса о переносе сроков создания национального превентивного механизма (НПМ) в Румынии в соответствии с правилами процедуры.

24. **Г-н Бежан** (Румыния) говорит, что в отношении переноса сроков действия НПМ Румыния признает, что она задерживается с его внедрением. Эта задержка вызвана тем, что в Румынии произошло множество политических изменений. Страна находится на заключительных этапах содействия внедрению нового закона об уполномоченном по правам человека и сделает все возможное, для того чтобы этот закон вступил в силу до окончания срока продления в декабре 2014 года.

25. В отношении представления второго периодического доклада согласно статье 19 Конвенции оратор отмечает, что Румыния получила от Комитета упрощенную процедуру представления доклада и планирует представить ответы на перечень тем и вопросов в сентябре 2013 года.

26. **Председатель** задает вопрос, что означает выражение "сделает все возможное" и какие шаги были предприняты, для того чтобы обеспечить выполнение к концу 2014 года?

27. **Г-н Бежан** (Румыния) говорит, что прежде всего необходим закон для создания НПМ в рамках Управления Уполномоченного по правам человека. Сложно дать конкретный ответ на вопрос о том, когда этот закон может быть введен, но как только он будет введен, можно будет составить график.

28. **Председатель** спрашивает, был ли уже проект этого закона представлен парламенту.

29. **Г-н Бежан** (Румыния) отвечает, что соответствующий законопроект был направлен новому Уполномоченному по правам человека для комментариев и предложений. Как только они будут получены, их направят в соответствующие

учреждения для комментариев перед его представлением в парламент для принятия.

30. **Г-жа Гаер** считает, что ратификация Конвенции и Факультативного протокола к ней влекут за собой некоторые обязательства, в том числе по представлению докладов. Хотя Комитет утвердил перенос срока создания НПМ, он обеспокоен по поводу 16-летней задержки с представлением второго периодического доклада. При том что Румыния не может взять твердое обязательство в отношении того, когда мог бы быть создан НПМ, возможно, она могла бы обязаться представить ответы на перечень тем и вопросов к сентябрю 2013 года?

31. **Г-н Тугуши** говорит, что помимо некоторых элементов в данном законе, которые не соответствуют Факультативному протоколу, встал вопрос вообще о независимости и качестве работы Управления Уполномоченного по правам человека. Независимость этого Управления необходимо упрочить и ему должны быть предоставлены необходимые ресурсы. Должны быть также предприняты шаги для обеспечения того, чтобы в Управлении работали квалифицированные специалисты, поскольку, например, в настоящее время у него нет опыта по контролю мест содержания под стражей. Было ли намерение укрепить национальное правозащитное учреждение (НПЗУ), прежде чем приступить к созданию НПМ? Как понимает оратор, планировалось включение в НПМ должностных лиц из Министерства юстиции, что было бы неприемлемым. Почему же НПЗУ не соответствует Парижским принципам?

32. **Г-н Бежан** (Румыния) отвечает, что имелось два возможных варианта: а) создать новое учреждение, но в связи с экономическим и финансовым кризисом существенные расходы, связанные с созданием новой структуры, сделали это невозможным; или б) создать независимую структуру в рамках Управления Уполномоченного по правам человека в составе экспертов из различных областей, которые должна охватывать деятельность НПМ, за исключением представителей от Министерства юстиции. Второй вариант был принят правительством и стал объектом нового закона.

33. **Г-н Тугуши** говорит, что хотя он понимает необходимость наличия с самого начала надлежащей правовой основы, соответствующей ФП-КПП, Уполномоченный по правам человека мог бы быть назначен гораздо раньше создания НПМ.

34. **Г-н Бежан** (Румыния) отвечает, что наличие представителей из неправительственных организаций и экспертов из различных областей, которые должна охватывать деятельность НПМ, обеспечит независимость этой новой структуры.

35. **Г-н Тугуши** говорит, что привлечение экспертов из гражданского общества – это позитивное явление, и считает, что Румыния могла бы рассмотреть модели, существующие в других государствах-участниках. Кроме того, имеется много организаций, включая Комитет, которые могли бы дать хороший совет относительно НПМ.

36. **Г-н Мариньо Менендес** говорит, что Комитет готов оказать помощь государству-участнику в выполнении его обязательств. Оратор задает вопрос о том, с какими трудностями сталкивается Румыния. Являются ли они по своему характеру политическими, когда парламентские группы выступают против создания такого механизма, или же это препятствия финансового характера?

37. **Г-н Бежан** (Румыния) отвечает, что проект закона готов и требуются только заключительные комментарии от Уполномоченного по правам человека,

после чего он будет направлен в соответствующие учреждения, а затем в парламент для принятия. Имеются финансовые проблемы, но ими можно было бы заняться после создания правовой основы. Имелась политическая воля, и единственные препятствия носили процедурный характер.

38. **Г-н Тугуши** говорит о важности того, чтобы новый закон включал правовую гарантию относительно предоставления финансирования, с тем чтобы НПМ мог располагать достаточными финансовыми и людскими ресурсами.

39. **Г-н Бежан** (Румыния) отвечает, что новый закон включает положение по финансированию и ресурсам.

40. **Г-жа Гаер** обращается с просьбой к Румынии взять на себя обязательство представить второй периодический доклад в сентябре 2013 года. Требуется ли ей какая-либо помощь в соблюдении этого предельного срока?

41. **Г-н Бежан** (Румыния) говорит, что Румыния согласилась с упрощенной процедурой представления докладов и будет готова представить свой доклад к сентябрю 2013 года.

42. **Председатель** отмечает, что задача Комитета заключается в выполнении Конвенции и что государства-участники сами должны решать, хотят ли они отложить вступление в силу Конвенции или Факультативного протокола к ней. Комитет решил продлить сроки вступления в силу Факультативного протокола на двухлетний период на основании того, что Румыния создаст НПМ в течение этого периода и в соответствии с точным графиком. Может ли делегация представить Комитету точный график в течение предстоящих шести недель?

43. **Г-н Бежан** (Румыния) отвечает, что у него нет возражений и что он проинформирует правительство о просьбе Комитета.

44. **Г-н Жиллибер** (секретариат ФП-КПП), выступая в качестве представителя Подкомитета по предупреждению пыток (ППП), говорит, что ППП готов предоставить государствам-участникам любую помощь в создании их НПМ. Во время этого процесса необходимо соблюдать несколько ключевых принципов, таких как Парижские принципы и Руководящие принципы ППП по НПМ.

*Заседание закрывается в 17 ч. 50 м.*